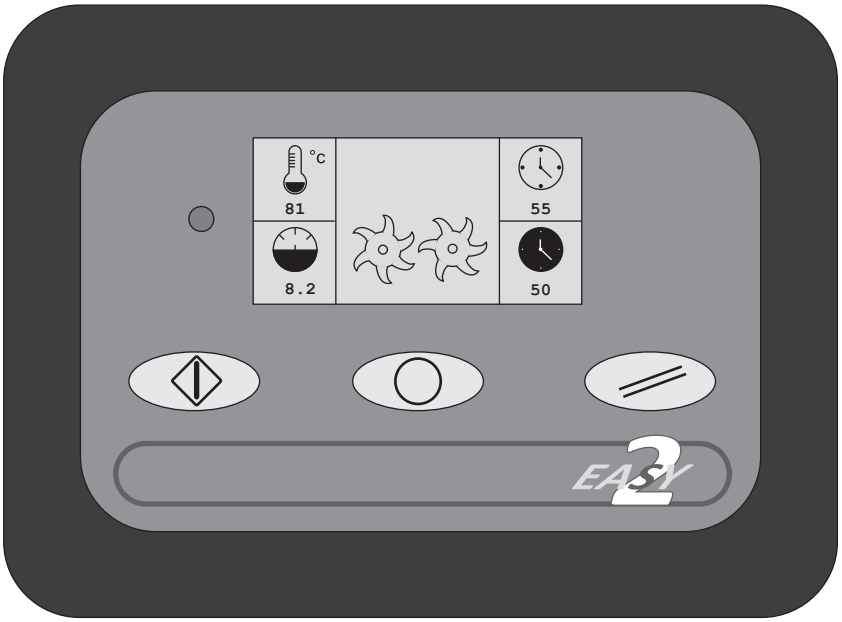
IT
EN
RU

Controllore elettronico EASY Air 2
Electronic controller EASY Air 2
Электронный контроллер EASY Air 2

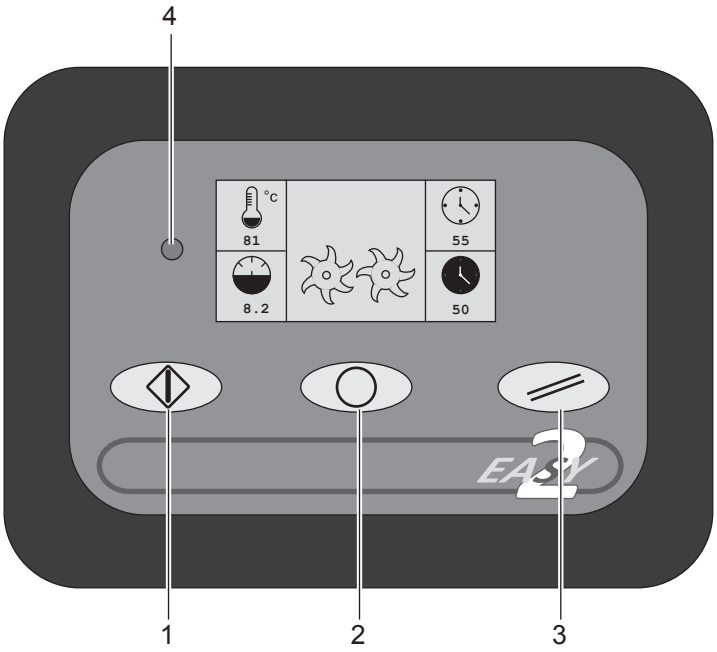
Release 1.1 / Выпуск 1.1

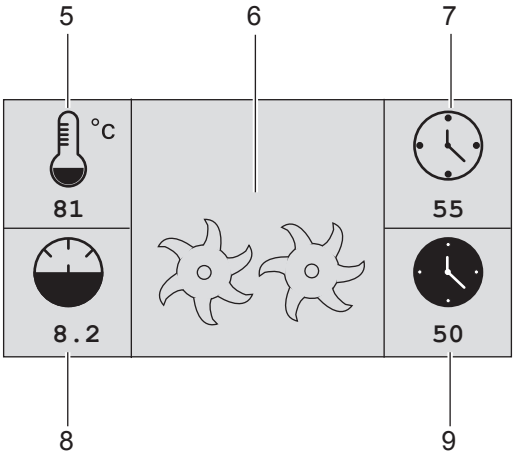


Istruzioni d'uso
Instruction

04/2016 - Rev.01

1. Pannello di controllo e segnalazioni
1. Control board : meaning of simbols
1. Панель управления: значение символов





1 - Tasto Avvio/Start
2 - Tasto spegnimento/Stop
3 - Tasto Reset
4 - Spia Allarme

1 - Start Button
2 - Stop Button
3 - Reset button
4 - Alarm light

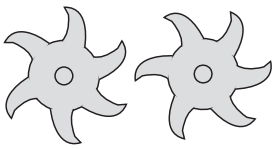
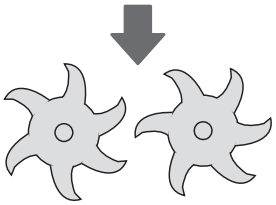
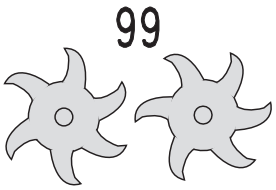
1 - Кнопка Start
2 - Кнопка Stop
3 - Кнопка Reset
4 - Сигнальный индикатор

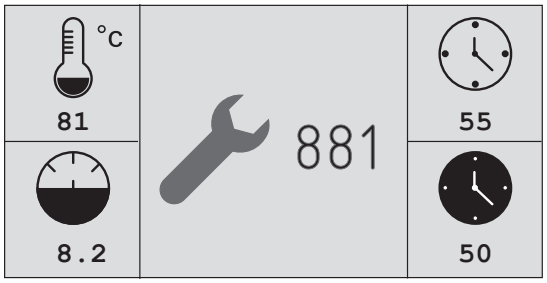
Display
5 - Temperatura mandata compressore a vite
6 - Stato del compressore
7 - Ore totali di lavoro
8 - Pressione
9 - Ore di lavoro in carico

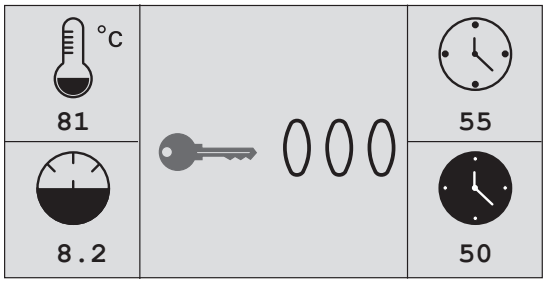
Display
5 - Screw compressor outlet temperature
6 - Compressor status
7 - Working hours (total: loading + idle)
8 - Pressure
9 - Working hours (loading only)

Дисплей
5 - Выходная температура винтового компрессора
6 - Состояние компрессора
7 - Количество часов работы (общее: нагрузка + режим холостого хода)
8 - Давление
9 - Количество часов работы (только нагрузка)

1. Pannello di controllo e segnalazioni
1. Control board : meaning of simbols
1. Панель управления: значение символов

	Stato compressore (6)	***Compressor Status (6)***	**Состояние компрессора (6)**
	Compressore acceso (con rotori in movimento)	*Compressor ON* *(rotors are moving)*	Компрессор включен (роторы движутся)
	Compressore acceso ed in carica (con rotori in movimento)	*Compressor running - loading mode* *(rotors are moving)*	Компрессор работает (режим нагрузки) (роторы движутся)
	1) Compressore in marcia a vuoto (con rotori in MOVIMENTO e conto alla rovescia) OPPURE 2) Compressore in attesa di ripartenza (con rotori LAMPEGGIANTI e conto alla rovescia)	*1) Compressor running (idle functionig mode)* *(rotors are MOVING and countdown)* *OR* *2) Compressor waiting for restar* *(rotors are FLASHING and countdown)*	1) Компрессор работает (режим холостого хода)) (роторы ДВИЖУТСЯ и работает таймер обратного отсчета) ИЛИ 2) Компрессор ожидает перезапуска (роторы ПЕРИОДИЧЕСКИ ДВИЖУТСЯ и работает таймер обратного отсчета)





Premendo per 5 secondi il tasto vengono visualizzate le **ore mancanti alla manutenzione.**

N.B Nel caso il tempo mancante alla manutenzione sia scaduto , appare un numero negativo (es. - 3), ed il messaggio continua a comparire alternativamente a quello di stato della macchina.

*Push button for 5 seconds to see **remaining hours to maintenance.***

If time is already expired, a negative number will be shown (e.i -3) alternately to the compressor status.

Нажимайте кнопку в течение 5 секунд, чтобы посмотреть **количество часов до технического обслуживания.**

Если время уже истекло, на дисплее будет отображаться отрицательное число (например, -3) поочередно с состоянием компрессора.

Tenendo premuti i tasti e contemporaneamente per almeno 5 secondi si accedde ai **MENÙ DI CONFIGURAZIONE**, accessibili a vari livelli tramite password.

Push button and togheter for at least 5 seconds to enter the ***Setting parameters Area.***
The setting menus are accesible to different levels only entering a password.

Одновременно нажимайте кнопки и в течение, как минимум, 5 секунд, для перехода в область S**etting parameters.**

Для доступа к разным уровням меню настройки необходимо ввести пароль.

2 .Note generali per l'uso della centralina
2 . General informations for correct use of the control panel
2 . Основные сведения по использованию панели управления

PER LA NAVIGAZIONE NEI MENU SI UTILIZZANO I TASTI PRESENTI SULLA PLANCIA

Premere il tasto  per **aumentare** i valori

Ptremere il tasto  per **dimuire** i valori

Premere il tasto  per **confermare** le scelte e **muoversi al parametro successivo.**

Una volta giunti al parametro che si intende modificare tenere premuto  (il valore lampeggia), e modificarlo come descritto sopra.

Una volta impostato, un valore deve essere necessariamente CONFERMATO tramite la pressione del tasto  per essere memorizzato.

Se non lo si vuole modificare premere  per proseguire, oppure  per tornare indietro.

Una volta scorsi tutti i sottomenù, compare la scritta "OUT", premere  per uscire e tornare alla schermata iniziale.
La mancata pressione di qualsiasi tasto per più di 60 secondi, riporta automaticamente alla schermata iniziale (stato macchina).

Per inserire la password (es. 255)

Premere  due volte (visualizza 200) e confermare tramite 

Premere  cinque volte (visualizza 250) e confermare tramite 

Premere  cinque volte (visualizza 255) e confermare tramite 

HOW TO MOVE ON THE MENUS

Push  *to* **increase** *value*

Push  *to* **decrease** *value*

Push  *to* **confirm and move** *to the next step.*

Once you get to parameter you wish to change , press  *(value is flashing), and then follow the above instructions.*

Once a value has been set it must always be confirmed by pressing 

If you don't want to change the setting press  *to move forward, or*  *to move backward.*

At the end of the menus, display will show "OUT", press  *to exit and go back to the compressor status .*
During the setting procedure, if any button is not pushed for 60 seconds, the control panel will exit automatically.

How to set the password *(ex. 255)*

Push  *twice (display shows 200) and confirm pressing* 

Push  *5 times (display shows 250)and confirm pressing* 

Push  *5 times (display shows 255)and confirm pressing* 

2 .Note generali per l'uso della centralina
2 . General informations for correct use of the control panel
2 . Основные сведения по использованию панели управления

НАВИГАЦИЯ В МЕНЮ

Нажмите  , чтобы **увеличить** значение

Нажмите  , чтобы **уменьшить** значение

Нажмите  для **подтверждения и перехода** на следующий этап.

После выбора параметра, который вы хотите изменить нажмите  (значение начнет мигать) и следуйте приведенным выше инструкциям. После установки значение всегда следует подтвердить нажатием  .

Если вы не собираетесь менять настройку, нажмите  для перемещения вперед или  для перемещения назад.

В конце меню на экране появится "OUT". Нажмите  для выхода и возврата к экрану состояния компрессора. Если во время процедуры настройки ни одна кнопка не будет нажата в течение 60 секунд, панель управления автоматически выполнит выход.

Порядок настройки пароля (например 255)

Нажмите  дважды (на экране появится 200) и подтвердите нажатием 

Нажмите  5 раз (на экране появится 250) и подтвердите нажатием 

Нажмите  5 раз (на экране появится 255) и подтвердите нажатием 

3. Configurazione - *3. Setting* - 3. Настройка

3.1 MENU ASSISTENZA 1: Password 255
3.1 ASSISTANCE MENU 1: Password 255
3.1 ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ МЕНЮ 1: пароль 255

Tenere premuti i tasti e contemporaneamente per almeno 5 secondi, ed inserire la la password come descritto a pag.4.

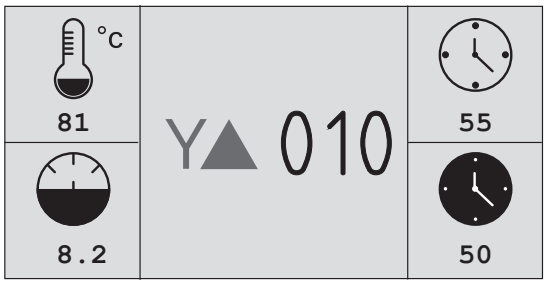
Utilizzare i tasti e per modificare i valori, e premere . per confermare.

Push button and togheter for at least 5 seconds and enter the password as shown at page 4.

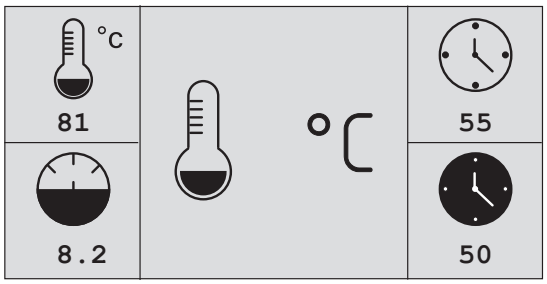
Push buttons and to change setting, and to confirm.

Нажимайте одновременно кнопки и в течение, как минимум, 5 секунд, и введите пароль в соответствии с изображением на стр. 5.

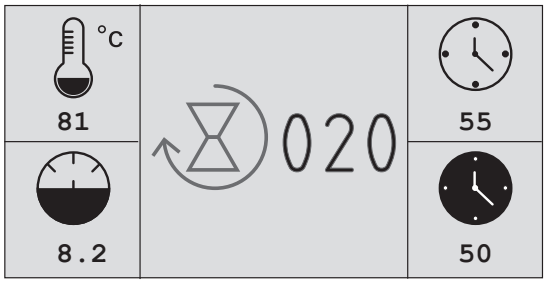
Нажмите кнопки и для изменения настройки и. для подтверждения.



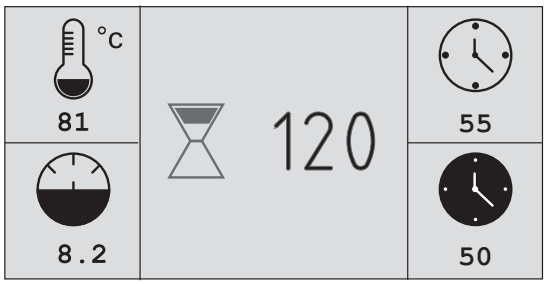
Impostazione TEMPO STELLA-TRIANGOLO
Min = 4 - Max = 10 secondi
STAR-DELTA TIME
Min = 4 - Max = 10 seconds
ТАЙМЕР «ЗВЕЗДА-ТРЕУГОЛЬНИК»
Мин. = 4 - Макс = 10 секунд



Scelta UNITA DI MISURA TEMPERATURA (°C / °F)
TEMPERATURE UNIT (°C / °F)
ЕДИНИЦА ИЗМЕРЕНИЯ ТЕМПЕРАТУРЫ (°C / °F)

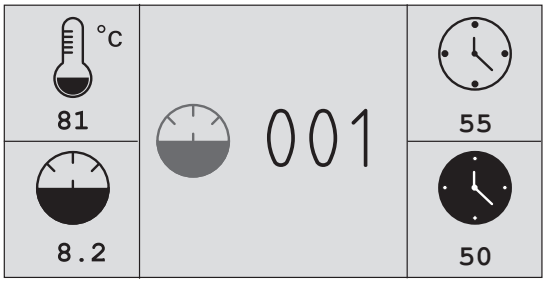


Scelta TEMPO RIPARTENZA dopo marcia a vuoto
Min = 20 - Max = 60 secondi
RESTART TIME after idle running
Min = 20 - Max = 60 seconds
ВРЕМЯ ПЕРЕЗАПУСКА после работы в режиме холостого хода
Мин. = 20 – Макс. = 60 секунд



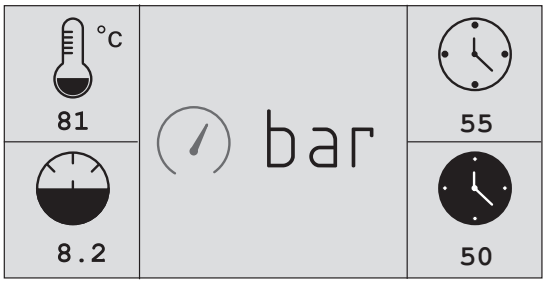
Impostazione TEMPO DI MARCIA A VUOTO
Min = 30 - Max = 300 secondi
IDLE RUNNING TIME
Min = 30 - Max = 300 seconds
ВРЕМЯ РАБОТЫ В РЕЖИМЕ ХОЛОСТОГО ХОДА
Мин. = 30 – Макс. = 300 секунд

3. Configurazione - *3. Setting* - 3. Настройка

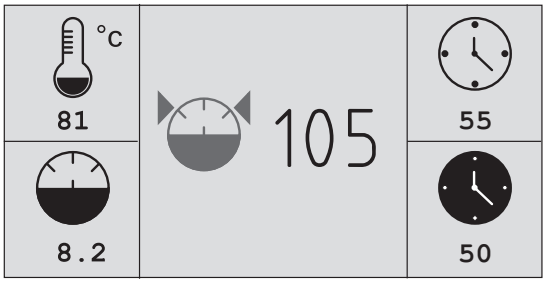


Attivazione SENSORE PRESSIONE (trasduttore)
000 = sensore disattivato
001 = sensore attivato
PRESSURE SENSOR (transducer)
000 = Off
001 = On
ДАТЧИК ДАВЛЕНИЯ (измерительный преобразователь)
000 = Выкл
001 = Вкл

Se il sensore di pressione è attivato si accede ai sottomenù:
If the setting is 001 (on), following menus are available:
При выборе настройки 001 (вкл), доступны следующие меню:



Scelta UNITÀ DI MISURA
bar / psi
PRESSURE UNIT
bar / psi
ЕДИНИЦА ИЗМЕРЕНИЯ ДАВЛЕНИЯ
бар/ фунт/дюйм2



Scelta PRESSIONE DI ALLARME
Min = 6,5 bar / 94 psi - Max.16 bar / 232 psi
N.B la virgola non viene visualizzata:
(10,5 bar = 105 come da esempio)
ALARM PRESSURE
Min = 6,5 bar / 94 psi - Max.16 bar / 232 psi
N.B comma/dot are not shown on the dispaly
(10,5 bar = 105 as shown in the example)
ПРЕДЕЛЬНО ДОПУСТИМОЕ ДАВЛЕНИЕ
Мин. = 6,5 бар/ 94 фунт/дюйм2 – макс..16 бар/ 232 фунт/дюйм2
Примечание: запятая/точка не отображается на дисплее (10,5 бар = 105, как показано в примере)

3. Configurazione - *3. Setting* - 3. Настройка

Tenere premuti i tasti e contemporaneamente per almeno 5 secondi, ed inserire la la password come descritto a pag.4.

Utilizzare i tasti e per modificare i valori, e premere . per confermare.

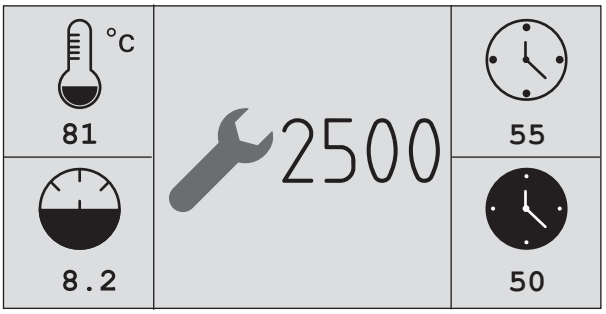
Push button and togheter for at least 5 seconds and enter the password as shown at page 4.

Push buttons and to change setting, and to confirm.

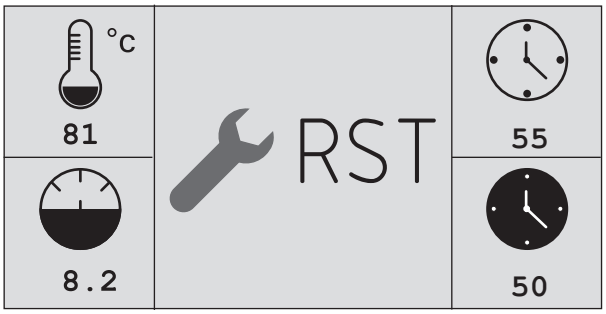
Нажимайте одновременно кнопки и в течение, как минимум, 5 секунд, и введите пароль в соответствии с изображением на стр. 5.

Нажмите кнопки и для изменения настройки и. для подтверждения.

3.2 MENU ASSISTENZA 2: Password 311
3.2 ASSISTANCE MENU 2: Password 311
3.2 ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ МЕНЮ 2: пароль 311

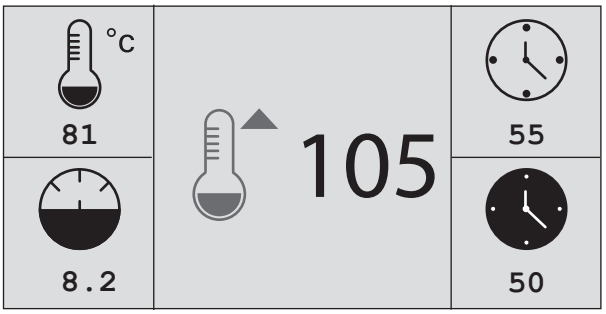


TEMPO MANCANTE ALLA MANUTENZIONE
Permette di impostare un intervallo per la manutenzione.
Min.1000 , Max. 5000 ore (default 2500 ore)
REMAINING TIME TO MAINTENANCE
Allow to set a maintenance time
Min.1000 , Max. 5000 hours (default 2500 hours)
ВРЕМЯ, ОСТАВШЕЕСЯ ДО ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ
Данный параметр позволяет установить время до технического обслуживания
Мин.1000, макс. 5000 часов (по умолчанию 2500 часов)

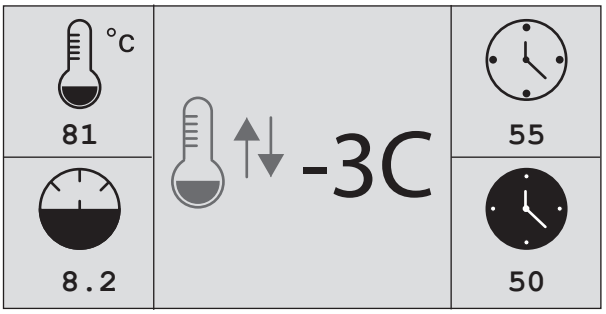


RESET ALLARME MANUTENZIONE
Premere , il messaggio RST lampeggia.
Premere e contemporaneamente per alcuni secondi fino a che RST non smette di lampeggiare.
MAINTENANCE ALARM RESET
Press , message "RST " is flashing
Press and togheter until RST stops flashing
СБРОС АВАРИЙНОГО СИГНАЛА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ
Нажмите , сообщение "RST " начнет мигать
Одновременно нажимайте и до тех пор, пока RST не перестанет мигать.

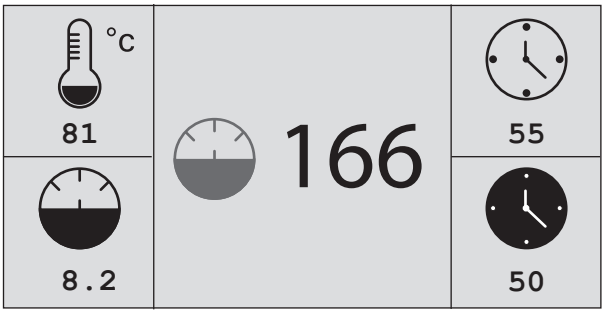
3.3 MENU' COSTRUTTORE: Password 199
3.3 MANUFACTURER MENU 1: Password 199
3.3 МЕНЮ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ 1: пароль 199



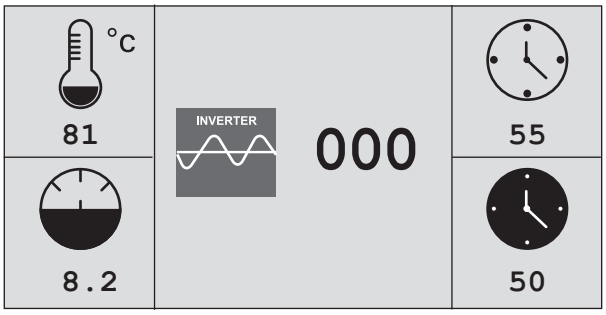
Impostazione ALLARME TEMPERATURA
Default 105°C/221°F
TEMPERATURE ALARM setting
Default 105°C/221°F
Настройка ПРЕДЕЛЬНОЙ ТЕМПЕРАТУРЫ
По умолчанию 105°C/221°F



OFFSET allarme temperatura
Impostazione di fabbrica 0°C o 32 °F.
Range di scelta compreso fra: + 9 °C ÷ -9 °C / 48 °F ÷ 16 °F
***Temperature alarm* OFFSET**
Default 0°C / 32 °F.
Possible range: + 9 °C ÷ -9 °C / 48 °F ÷ 16 °F
СМЕЩЕНИЕ предельной температуры
По умолчанию 0°C / 32 °F.
Возможный диапазон: + 9 °C ÷ -9 °C / 48 °F ÷ 16 °F



OFFSET sensore di pressione
Max 200 = 1 bar / 14,5 psi
Pressure Sensor OFFSET
Max 200 = 1 bar / 14,5 psi
СМЕЩЕНИЕ датчика давления
Max 200 = 1 бар/ 14,5 фунт/дюйм2



Impostazione Allarme INVERTER
000 = OFF
001 = ON
Default: 000
INVERTER alarm setting
000 = OFF
001 = ON
Default: 000
Настройка тревожного сигнала ИНВЕРТЕРА
000 = OFF (ВЫКЛ)
001 = ON
По умолчанию: 000

3. Configurazione - *3. Setting* - 3. Настройка

Tenere premuti i tasti e contemporaneamente per almeno 5 secondi, ed inserire la la password come descritto a pag.4.

Utilizzare i tasti e per modificare i valori, e premere . per confermare.

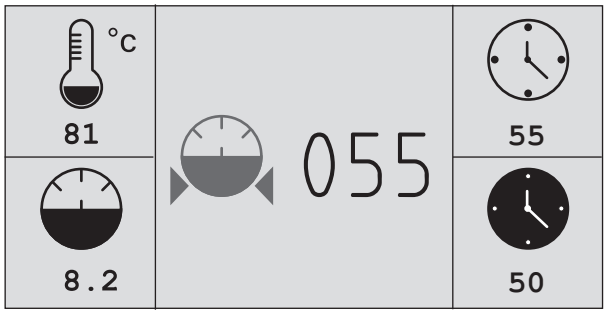
Push button and togheter for at least 5 seconds and enter the password as shown at page 4.

Push buttons and to change setting, and to confirm.

Нажимайте одновременно кнопки и в течение, как минимум, 5 секунд, и введите пароль в соответствии с изображением на стр. 5.

Нажмите кнопки и для изменения настройки и. для подтверждения.

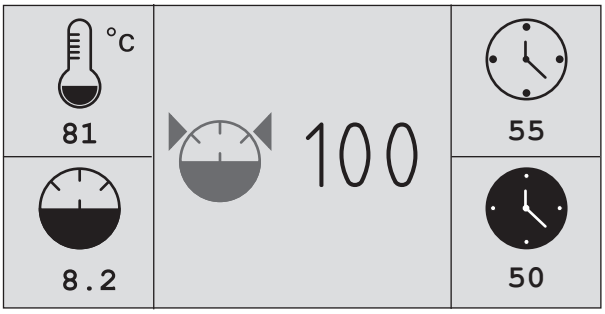
33.4 MENU' MENU' UTENTE: Password 111
3.4 USER MENU 1: Password 111
3.4 ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКОЕ МЕНЮ 1: пароль 111



Impostazione valore PRESSIONE MINIMA
Min = 5,5 bar / 80 psi - Max.15 bar / 218 psi
N.B la virgola non viene visualizzata
055 = 5,5 bar (come da esempio)

MINIMUM PRESSURE setting
Min = 5,5 bar / 80 psi - Max.15 bar / 218 psi
N.B display does not show comma/dot:
055 = 5,5 bar (as shown on the example)

Настройка МИНИМАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ
(мин = 5,5 бар/ 80 фунт/дюйм2 – макс..15 бар/ 218 фунт/дюйм2
Примечание: запятая/точка не отображается на дисплее 055 = 5,5 бар (как показано в примере)

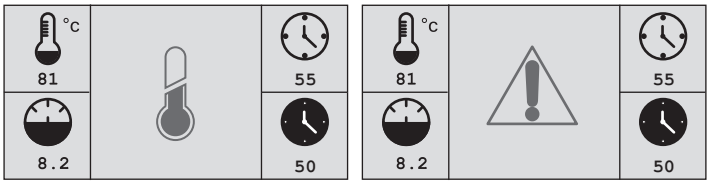


Impostazione valore PRESSIONE MASSIMA
Min = 6 bar / 87 psi - Max.15,5 bar / 225 psi
N.B la virgola non viene visualizzata:
100 = 10,0 bar (come da esempio)

MAXIMUM PRESSURE setting
Min = 6 bar / 87 psi - Max.15,5 bar / 225 psi
N.B display does not show comma/dot:
100 = 10,0 bar *(as shown on the example)*

Настройка МАКСИМАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ
Мин. = 6 бар/ 87 фунт/дюйм2 - Макс.15,5 бар/ 225 фунт/дюйм2
Примечание: запятая/точка не отображается на дисплее
100 = 10,0 бар (как показано в примере)

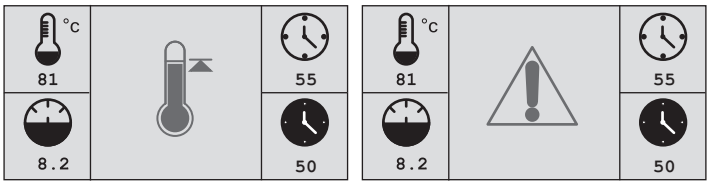
4. Allarmi: l'alternanza dei simboli indica un allarme in corso
4. Alarms: when these simbols are flashing alarm is ON
4. Тревожные сигналы: если эти символы мигают, тревожный сигнал включен



SENSORE DI TEMPERATURA rotto o scollegato
Il compressore non parte o si arresta.
Il Reset dell'allarme sarà possibile, premendo il tasto , solo un volta risolto il problema.

TEMPERATURE SENSOR broken or disconnected
Compressor does not star or stops.
Press to reset.
Alarm can be reset only once the problem is solved.

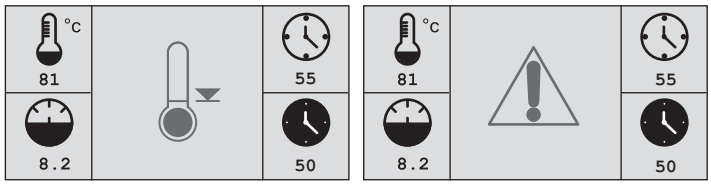
Поломка или обрыв цепи ДАТЧИКА ТЕМПЕРАТУРЫ
Компрессор не запускается или не останавливается.
Нажмите для сброса.
Сброс тревожного сигнала возможен только после устранения проблемы.



ALTA TEMPERATURA (> 105°C/221°F)
Provoca l'arresto del compressore.
Il Reset dell'allarme sarà possibile, premendo il tasto , solo quando la temperatura sarà scesa di almeno 10°C.

HIGH TEMPERATURE *(> 105°C/221°F)*
Compressor stops.
Press to reset, only when the temperature is lowered at least 10°C.

ВЫСОКАЯ ТЕМПЕРАТУРА (> 105°C/221°F)
Компрессор останавливается.
Нажмите для сброса, но только после того как температура опустится до 10°C.

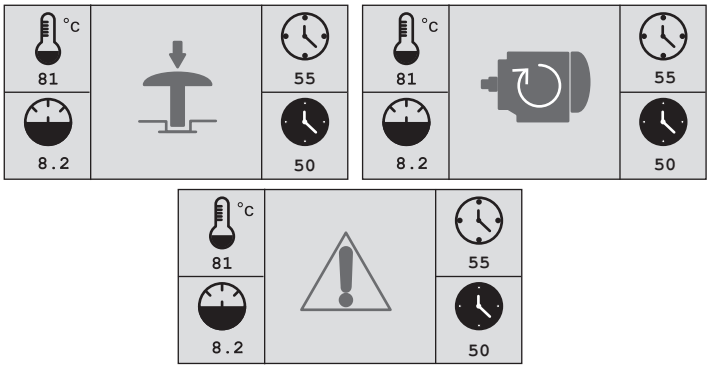


BASSA TEMPERATURA (< -5°C/23°F)
Il compressore non parte o si arresta.
Il Reset dell'allarme sarà possibile, premendo il tasto , solo quando la temperatura sarà risalita sopra +10°C/50°F.

LOW TEMPERATURE *(< -5°C/23°F)*
Compressor does not star or stops.
Press to reset, only if the temperature is +10°C / 50°F or more.

НИЗКАЯ ТЕМПЕРАТУРА (< -5°C/23°F)
Компрессор не запускается или не останавливается.
Нажмите для сброса при условии, что температура выше +10°C / 50°F.

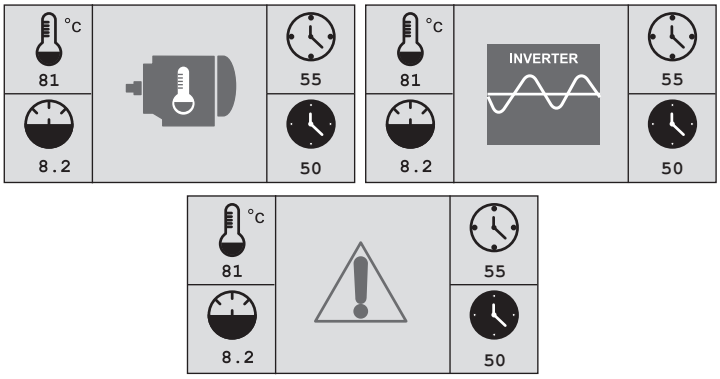
4. Allarmi: l'alternanza dei simboli indica un allarme in corso
4. Alarms: when these simbols are flashing alarm is ON
4. Тревожные сигналы: если эти символы мигают, тревожный сигнал включен



SENSO ROTAZIONE DEL MOTORE INVERTITO
o
PULSANTE DI EMERGENZA PREMUTO.
Il compressore non parte o si arresta.
Il Reset dell'allarme sarà possibile, premendo il tasto , solo un volta risolto il problema.

MOTOR WRONG SENSE OF ROTATION
or
EMERGENCY STOP PRESSED
Compressor does not star or stops.
Press to reset.
Alarm can be reset only once the problem is solved.

НЕПРАВИЛЬНОЕ НАПРАВЛЕНИЕ ВРАЩЕНИЯ ДВИГАТЕЛЯ или НАЖАТА КНОПКА АВАРИЙНОЙ ОСТАНОВКИ
Компрессор не запускается или не останавливается.
Нажмите для сброса.
Сброс тревожного сигнала возможен только после устранения проблемы.

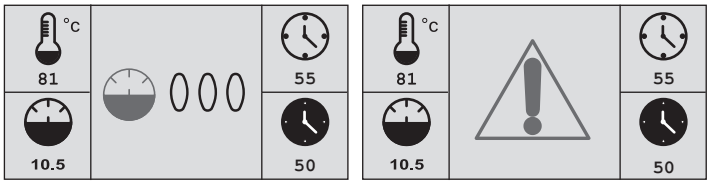


INTERVENTO PROTEZIONE TERMICA MOTORE COMPRESSORE / MOTORE VENTOLA
o
INTERVENTO ALLARME INVERTER (se abilitato)
Il compressore si arresta.
Il Reset dell'allarme sarà possibile, premendo il tasto , solo un volta risolta il problema:
temperatura rientrata sotto limiti accettabili o risoluzione del problema relativo all'inverter

COMPRESSOR MOTOR THERMAL PROTECTION / FAN MOTOR THERMAL PROTECTION
or
INVERTER ALARM (if enabled)
Compressor stops.
Press to reset.
Alarm can be reset only once the problem is solved:
the motor temperature has reached an acceptable value or the inverter problem has been solved

СРАБАТЫВАНИЕ ТЕРМИЧЕСКОЙ ЗАЩИТЫ ДВИГАТЕЛЯ КОМПРЕССОРА/ВЕНТИЛЯТОРА
или
НЕИСПРАВНОСТЬ ИНВЕРТОРА (при использовании)
Компрессор останавливается.
Нажмите для сброса.
Сброс тревожного сигнала возможен только после устранения проблемы:
температура двигателя должна достигнуть допустимого значения или неисправность инвертора

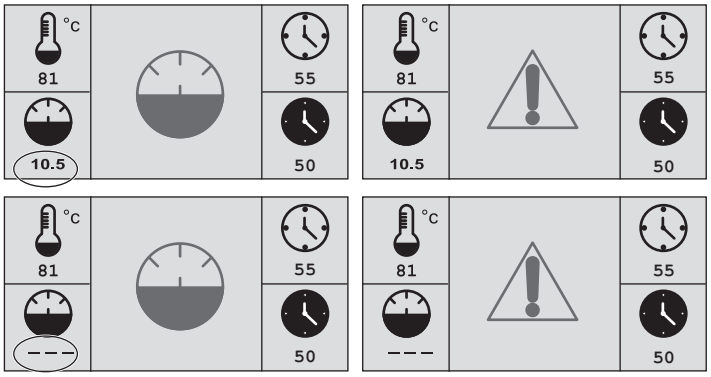
4. Allarmi: l'alternanza dei simboli indica un allarme in corso
4. Alarms: when these simbols are flashing alarm is ON
4. Тревожные сигналы: если эти символы мигают, тревожный сигнал включен



SENSORE DI PRESSIONE NON ATTIVO
Significa che è presente un sensore di pressione.
Il compressore non parte.
Abilitare il sensore di pressione come descritto a pag.7 (001), e premere per resettare l'allarme.

PRESSURE SENSOR DISABLED
A pressure sensor is installed.
Compressor does not start.
Pressure sensor must be enabled - 001 (see. pag 7).
Press to reset, once has been done.

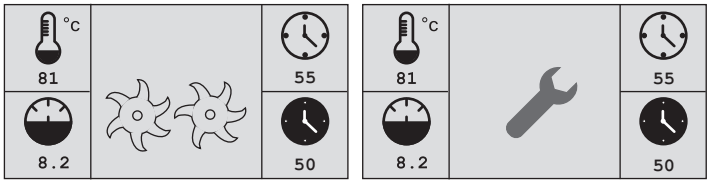
ОШИБКА ДАТЧИКА ДАВЛЕНИЯ
Датчик давления установлен. Компрессор не запускается.
Датчик давления должен быть включен - 001 (см. стр. 7). После этого нажмите для сброса.



PRESSIONE ALTA o
SENSORE DI PRESSIONE rotto o scollegato
Il compressore non parte o si arresta.
Il Reset dell'allarme sarà possibile, premendo il tasto , solo un volta risolto il problema.

HIGH PRESSURE or
PRESSURE SENSOR broken or disconnected
Compressor does not star or stops.
Press to reset.
Alarm can be reset only once the problem is solved.

ВЫСОКОЕ ДАВЛЕНИЕ или
Поломка или обрыв цепи ДАТЧИКА ДАВЛЕНИЯ
Компрессор не запускается или не останавливается.
Нажмите для сброса.
Сброс тревожного сигнала возможен только после устранения проблемы.



TEMPO MANUTENZIONE SCADUTO
Il compressore continua a funzionare.
Il Reset dell'allarme sarà possibile solo un volta eseguita la manutenzione.
Per resettare: vedi pag.8.

MAINTENANCE TIME ESPIRED
Compressor keep on working.
Alarm can be reset only after maintenance is done.
How to reset: see page 8.

ВРЕМЯ ДО ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ ИСТЕКЛО
Компрессор продолжает работать.
Сброс тревожного сигнала возможен только после выполнения техобслуживания. Процедура сброса описана на стр. 8.

Diario - *Diary - Журнал*

Data	Ore di lavoro	Problema / intevento	Note
Date	*Working hours*	*Problem / maintenance*	*Note*
Дата	Количество рабочих часов	Проблема/ техническое обслуживание	Примечание

Diario - *Diary - Журнал*

Data	Ore di lavoro	Problema / intevento	Note
Date	*Working hours*	*Problem / maintenance*	*Note*
Дата	Количество рабочих часов	Проблема/ техническое обслуживание	Примечание